

Ministerstwo Rodzin, Pracy i Polityki Społecznej	Roczne uproszczone sprawozdanie merytoryczne z działalności organizacji pożytku publicznego
	za rok 2016

- Formularz należy wypełnić w języku polskim;
- Sprawozdawca wypełnia tylko przeznaczone dla niego białe pola;
- W trakcie wypełniania formularza istnieje możliwość dodawania wierszy oraz zawijania tekstów w polach;
- We wszystkich polach, w których nie będą wpisane odpowiednie informacje, należy wstawić pojedynczy znak myślnika (---).

Data zamieszczenia sprawozdania 2017-07-10

I. Dane organizacji pożytku publicznego

1. Nazwa organizacji	STOWARZYSZENIE TŁUMACZY POLSKIEGO JĘZYKA MIGOWEGO (STPJM)		
2. Adres siedziby i dane kontaktowe	Kraj POLSKA	Województwo MAZOWIECKIE	Powiat M.ST. WARSZAWA
Gmina M.ST. WARSZAWA	Ulica ZIELONE ZACISZE	Nr domu 3	Nr lokalu 151
Miejscowość WARSZAWA	Kod pocztowy 03-294	Poczta WARSZAWA	Nr telefonu 604875531
Nr faksu	E-mail biuro@stpjm.org.pl	Strona www www.stpjm.org.pl	
3. Data rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym			
4. Data uzyskania statusu organizacji pożytku publicznego	2013-11-21		
5. Numer REGON	14177277900000	6. Numer KRS	0000324329
7. Skład organu zarządzającego organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu zarządzającego)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Aleksandra Kalata-Zawłocka	Prezes	TAK
	Anna Hummel	Wiceprezes	TAK
	Magda Schromova	Sekretarz	TAK
	Michał Bernard Łach	Skarbnik	TAK
8. Skład organu kontroli lub nadzoru organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu kontroli lub nadzoru)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Natalia Kamila Pietrzak	Przewodnicząca Komisji Rewizyjnej	TAK
	Paulina Gul	Członek Komisji Rewizyjnej	TAK
	Iwona Maria Cichosz	Członek Komisji Rewizyjnej	TAK

II. Charakterystyka działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

1. Opis działalności pożytku publicznego	
1.1. Opis głównych działań podjętych przez organizację	<p>1. Organizacja:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 5 szkoleń: <ul style="list-style-type: none"> - "Etyka w pracy tłumacza" - "Tłumacz PJM przed kamerą" - "Team work between Deaf interpreters and hearing interpreters" - "Głuchy tłumacz w pracy w teamie" - "Asertywność w sytuacjach tłumaczenia i w życiu codziennym" • 3 spotkań warsztatowych dotyczących tłumaczenia tekstów korpusowych we współpracy z Pracownią Lingwistyki Migowej Uniwersytetu Warszawskiego • 2 spotkań: <ul style="list-style-type: none"> - hieronimkowego - z okazji Międzynarodowego Dnia Tłumacza - z dr Karoliną Stefaniak, głównym terminologiem w Departamencie Języka Polskiego Dyrekcji Generalnej ds. Tłumaczenia Komisji Europejskiej <p>2. Udział w opracowywaniu internetowej bazy wiedzy o świecie głuchych DEAFPEDIA we współpracy z GuideSign.</p> <p>3. Uczestnictwo w pracach Zespołu do przeglądu i oceny funkcjonowania ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego przy Ministerstwie Sprawiedliwości.</p> <p>4. Wspieranie w charakterze partnera konferencji "Points of View in Translation and Interpreting" organizowanej przez Wydział Filologiczny Uniwersytetu Jagiellońskiego i Katedrę do Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzykulturową Uniwersytetu Jagiellońskiego.</p> <p>5. Udział w międzynarodowej ankiecie opracowanej przez Mayę de Wit dotyczącej sytuacji tłumaczenia języków migowych w Europie, która ukazała się jako publikacja pt.: "Sign Language Interpreting in Europe, 2016 edition".</p> <p>6. Przeprowadzenie Walnego Zjazdu STPJM - wybory nowych władz oraz wprowadzenie zmian w statucie STPJM.</p> <p>7. Wspieranie kulturowej działalności nieformalnej grupy INSPIDE działającej na rzecz promocji kultury Głuchych.</p> <p>8. Wolontaryjna obsługa tłumaczeniowa Forum on Quality in Legal Translation - Translating Europe Workshop, organizowanym przez Instytut Lingwistyki Stosowanej UW we współpracy z Przedstawicielstwem Dyrekcji Generalnej do spraw Tłumaczeń Pisemnych</p>

1.2. Zasięg terytorialny faktycznie prowadzonej przez organizację działalności pożytku publicznego <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)</i>	<input type="checkbox"/> najbliższe sąsiedztwo (osiedle, dzielnica, sołectwo, wieś, przysiółek) <input type="checkbox"/> gmina <input type="checkbox"/> kilka gmin <input type="checkbox"/> powiat <input type="checkbox"/> kilka powiatów	<input type="checkbox"/> województwo <input type="checkbox"/> kilka województw <input checked="" type="checkbox"/> cały kraj <input type="checkbox"/> poza granicami kraju
--	--	---

2. Informacja dotycząca liczby odbiorców działań organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

2.1. Liczba odbiorców działań organizacji <i>(Należy oszacować liczbę odbiorców działań organizacji w okresie sprawozdawczym, w podziale na osoby fizyczne i osoby prawne)</i>	Osoby fizyczne	450	
	Osoby prawne	5	

2.2. Informacje na temat innych (niż wymienionych w pkt 2.1) odbiorców, na rzecz których organizacja działała <i>(Np. zwierzęta, zabytki)</i>	
--	--

3. Informacja dotycząca przedmiotu działalności nieodpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym

3.1. Organizacja prowadziła działalność nieodpłatną pożytku publicznego	<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie	
3.2. Należy wskazać nie więcej niż trzy najważniejsze, pod względem wielkości wydatkowanych środków, sfery działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2010 r. Nr 234, poz. 1536, z późn. zm.), zaczynając od najważniejszej wraz z odnoszącym się do nich przedmiotem działalności	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności
	działalność na rzecz osób niepełnosprawnych	1. Udział w opracowywaniu internetowej bazy wiedzy o świecie głuchych DEAFPEDIA we współpracy z GuideSign - wsparcie merytoryczne i tłumaczeniowe projektu; 2. Wolontaryjna obsługa tłumaczeniowa Forum on Quality in Legal Translation - Translating Europe Workshop, organizowanego przez Instytut Lingwistyki Stosowanej UW we współpracy z Przedstawicielstwem Dyrekcji Generalnej do spraw Tłumaczeń Pisemnych oraz inscenizacji rozprawy z udziałem tłumacza organizowanej przez Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS i Instytut Lingwistyki Stosowanej UW
	kultura, sztuka, ochrona dóbr kultury i dziedzictwa narodowego	1. Długoterminowe wspieranie oraz promocja kulturowej działalności nieformalnej grupy INSPIDE działającej na rzecz promocji kultury Głuchych, 2. Udział członków STPJM w charakterze wolontariuszy w organizacji wydarzeń dotyczących szeroko rozumianej kultury Głuchych, m.in. przeglądu filmowego "Festiwal Filmów Głuchych" czy konferencji "Zapomniani z Zapomnianych", 3. Promocja wydarzeń związanych z kulturą Głuchych w środowiskach tłumaczy języka migowego oraz tłumaczy ustnych, a także w środowisku akademickim.

<p>nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie</p>	<p>1. Udział w: - inscenizacji rozprawy z udziałem tłumacza organizowanej przez Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ oraz Instytut Lingwistyki Stosowanej UW - studencko-doktoranckiej sesji "Quo vadis lingua?" organizowanej przez Koło Naukowe Socjolingwistów Instytutu Lingwistyki Stosowanej UW - sympozjum "Tekst, dyskurs, komunikacja międzykulturowa" – in memoriam Prof. Anny Duszak (1950-2015) - konferencji "XXX Warsztaty Przekładu Prawniczego i Specjalistycznego" zorganizowanej przez Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ; 2. Organizacja 3 spotkań warsztatowych dotyczących tłumaczenia tekstów korpusowych we współpracy z Pracownią Lingwistyki Migowej Uniwersytetu Warszawskiego; 3. Wolontaryjna obsługa tłumaczeniowa Forum on Quality in Legal Translation - Translating Europe Workshop, organizowanym przez Instytut Lingwistyki Stosowanej UW we współpracy z Przedstawicielstwem Dyrekcji Generalnej do spraw Tłumaczeń Pisemnych</p>
--	--

4. Informacja dotycząca przedmiotu działalności odpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym

<p>4.1. Organizacja prowadziła działalność odpłatną pożytku publicznego</p>	<p><input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie</p>
---	--

4.2. Należy wskazać **nie więcej niż trzy** najważniejsze, pod względem wielkości wydatkowanych środków, sfery działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, **zaczynając od najważniejszej** wraz z odnoszącym się do nich przedmiotem działalności

Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności
nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	Organizacja pięciu szkoleń z zakresu: - "Etyka w pracy tłumacza" - "Tłumacz PJM przed kamerą" - "Team work between Deaf interpreters and hearing interpreters" - "Głuchy tłumacz w pracy w teamie" - "Asertywność w sytuacjach tłumaczenia i w życiu codziennym" (prowadzonych przez polskich i zagranicznych trenerów, głuchych i słyszących, mających na celu podwyższanie kwalifikacji zawodowych głuchych i słyszących tłumaczy oraz rozwój ich kompetencji w zakresie współpracy pomiędzy tymi obiema grupami tłumaczy).
działalność na rzecz integracji europejskiej oraz rozwijanie kontaktów i współpracy między społeczeństwami	1. Organizacja dwóch szkoleń dla głuchych i słyszących tłumaczy "Team work between Deaf interpreters and hearing interpreters" oraz "Głuchy tłumacz w pracy w teamie" z udziałem zagranicznych Głuchych trenerów z Litwy oraz Stanów Zjednoczonych (mających na celu wymianę doświadczeń zawodowych z przedstawicielami społeczności Głuchych z innych krajów, umożliwienie rozwijania umiejętności komunikacji w International Sign na poziomie zawodowym oraz aktywizację zawodową głuchych tłumaczy w sferze kontaktów międzynarodowych).

5. Informacja dotycząca działalności gospodarczej organizacji w okresie sprawozdawczym

5.1. Organizacja prowadziła działalność gospodarczą	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
Numer Kodu (PKD)	Przedmiot i opis działalności

5.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności gospodarczej organizacji wraz z opisem tej działalności w okresie sprawozdawczym, a także kodu/ów [PKD 2007](#) odpowiadającego/yh tej działalności. Jeśli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności gospodarczej wg klasyfikacji PKD, należy podać informację na temat trzech głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

III. Ogólne informacje o uzyskanych przychodach i poniesionych kosztach w okresie sprawozdawczym

1. Informacja o przychodach organizacji

1. Łączna kwota przychodów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem wyników/zysków i strat)	25,747.25 zł
a) Przychody z działalności nieodpłatnej pożytku publicznego	25,747.25 zł
b) Przychody z działalności odpłatnej pożytku publicznego	0.00 zł
c) Przychody z działalności gospodarczej	0.00 zł
d) Pozostałe przychody (w tym przychody finansowe)	0.00 zł
1.2. Łączna kwota dotacji ze źródeł publicznych ogółem	0.00 zł
1.3. Łączna kwota przychodów z darowizn (od osób fizycznych i osób prawnych) ogółem	14,950.67 zł

2. Informacja o kosztach organizacji

2.1. Łączna kwota kosztów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem wyników/zysków i strat)	91,553.59 zł
2.2. Informacja o poniesionych kosztach:	91,553.59 zł
a) koszty z tytułu prowadzenia nieodpłatnej działalności pożytku publicznego	90,771.22 zł
b) koszty z tytułu prowadzenia odpłatnej działalności pożytku publicznego	0.00 zł
c) koszty z tytułu prowadzenia działalności gospodarczej	0.00 zł
d) koszty administracyjne	0.00 zł
e) Pozostałe koszty (w tym koszty finansowe)	782.37 zł

3. Wynik finansowy na całości działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

-65,806.34 zł

4. Informacje o uzyskanym przychodzie z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych oraz o sposobie wydatkowania tych środków

4.1. Przychody z 1% podatku	2,466.80 zł
4.2. Wysokość kwoty pochodzącej z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych wydatkowanej w okresie sprawozdawczym ogółem	2,466.80 zł

4.3. Działania, na które wydatkowano środki pochodzące z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym (w szczególności określone w pkt II.1.1), oraz szacunkowe kwoty przeznaczone na te działania

IV. Korzystanie z uprawnień w okresie sprawozdawczym

1. Organizacja korzystała z następujących zwolnień <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji wraz z kwotą przyznanego zwolnienia)</i>	<input type="checkbox"/> z podatku dochodowego od osób prawnych	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z podatku od nieruchomości	
	<input type="checkbox"/> z podatku od czynności cywilnoprawnych	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z podatku od towarów i usług	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z opłaty skarbowej	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z opłat sądowych	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z innych zwolnień, jakich: <input type="checkbox"/> nie korzystała	0.00 zł
2. Organizacja korzystała z prawa do nieodpłatnego informowania przez jednostki publicznej radiofonii i telewizji o prowadzonej działalności nieodpłatnej pożytku publicznego, zgodnie z art. 23a ust. 1 ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji (Dz. U. z 2011 r. Nr 43, poz. 226, z późn. zm.)		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
3. Organizacja korzystała z uprawnienia do nabycia na szczególnych zasadach prawa własności lub prawa użytkowania wieczystego nieruchomości z zasobu Skarbu Państwa lub jednostek samorządu terytorialnego, lub zawarła na preferencyjnych warunkach z podmiotami publicznymi umowy użytkowania, najmu, dzierżawy lub użyczenia i przysługuje jej w odniesieniu do tych nieruchomości następujące prawo: <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)</i>	<input type="checkbox"/> własność <input type="checkbox"/> użytkowanie wieczyste <input type="checkbox"/> najem <input type="checkbox"/> użytkowanie <input type="checkbox"/> użyczenie <input type="checkbox"/> dzierżawa <input type="checkbox"/> nie korzystała	
V. Personel organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym		
1. Pracownicy oraz osoby zatrudnione na podstawie umowy cywilnoprawnej		
1.1. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy <i>(W odpowiedzi należy uwzględnić wszystkie osoby zatrudnione w organizacji na podstawie stosunku pracy (etat lub część etatu) w okresie sprawozdawczym, nawet jeśli obecnie nie są już zatrudnione w organizacji)</i>		0.0 osób
1.2. Przeciętna liczba zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy w przeliczeniu na pełne etaty <i>(Aby określić przeciętne zatrudnienie należy zsumować wszystkie osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy w poszczególnych miesiącach w okresie sprawozdawczym (wraz z ułamkami odpowiadającymi części etatu, np. 0,5 w przypadku osoby zatrudnionej na pół etatu), dodać do siebie sumy zatrudnionych z 12 miesięcy i podzielić przez 12. Wynik wpisać z dokładnością do 1 miejsca po przecinku)</i>		0.0 etatów
1.3. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie umowy cywilnoprawnej		7.0 osób
2. Członkowie		
2.1. Organizacja posiada członków		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
2.2. Liczba członków organizacji wg stanu na ostatni dzień roku sprawozdawczego		60.00 osób fizycznych
		0.00 osób prawnych

3. Wolontariat w okresie sprawozdawczym			
3.1. Organizacja korzystała ze świadczeń wykonywanych przez wolontariuszy <i>(Zgodnie z ustawą z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, wolontariuszami są osoby wykonujące nieodpłatnie i dobrowolnie pracę na rzecz organizacji, niezależnie od tego, czy są to osoby niezwiązane z organizacją, członkowie, pracownicy, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej czy przedstawiciele władz organizacji)</i>		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie	
3.2. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym i czasu pracy)</i>		15.00 osób	
VI. Wynagrodzenia w okresie sprawozdawczym			
1. Łączna kwota wynagrodzeń (brutto) wypłaconych przez organizację w okresie sprawozdawczym		7,572.48 zł	
a) z tytułu umów o pracę		0.00 zł	
b) z tytułu umów cywilnoprawnych		7,572.48 zł	
2. Wysokość przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej		631.00 zł	
3. Wysokość najwyższego miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej		1,800.00 zł	
VII. Informacja o działalności zleconej organizacji pożytku publicznego przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym			
1. Organizacja realizowała zadania zlecone przez organy jednostek samorządu terytorialnego		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie	
2. W okresie sprawozdawczym organizacja realizowała zadania zlecone przez organy administracji rządowej lub państwowe fundusze celowe		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie	
VIII. Informacje o kontrolach przeprowadzonych w organizacji przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym			
Lp	Organ kontrolujący	Liczba kontroli	
IX. Dodatkowe informacje <i>(Można wpisać w poniższe pole inne informacje, którymi organizacja chciałaby podzielić się z opinią publiczną)</i>			
Czytelny podpis osoby upoważnionej lub podpisy osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu organizacji	Aleksandra Kalata-Zawłocka Michał Bernard Łach 6.07.2017	Data wypełnienia sprawozdania	2017-06-03